

RAPID POLICY ASSESSMENT & RESPONSE

Module III: Qualitative Data
Moduł III: dane jakościowe
Focus Groups —
Training Materials
Grupy fokusowe – materiały
edukacyjne

Focus Groups

Grupy Fokusowe

Purpose and Intended Products

Cel i zamierzone efekty

Purpose Cel

- To learn qualitative data about key domains:
- **Poznać dane jakościowe o kluczowych zagadnieniach:**
 - police behavior towards IDUs, people with HIV, CSWs, and MSM-IDUs
 - **zachowanie policji wobec IDUs, ludzi z HIV, CSWs i MSM-IDUs**
 - perceptions
 - **perc.....**
 - access to harm reduction services
 - **dostęp do programów redukcji szkód**
 - social stigma
 - **społeczna stygmatyzacja**
 - social risk
 - **ryzyko społeczne**
 - social attitudes
 - **społeczne nastawienie**
- To identify potential key informants
- **Zidentyfikować potencjalnych KI**

Intended Product *Zamierzony efekt*

1. Qualitative data regarding knowledge, attitudes, and perceptions about police behavior on toward IDUs
Jakościowe dane odnośnie wiedzy, nastawienia i perc... o zachowaniu policji wobec IDUs
2. A list of key informants to be interviewed
Lista kluczowych informatorów, z którymi zostaną przeprowadzone wywiady

After the Meeting : Po spotkaniu:

- Organize the data you collected in the attached data organization form.
- **Wprowadź zebrane dane do załączonego formularza porządkującego dane**
- Add new notes as needed for the RPAR.
- **Dodaj nowe informacje, jeśli potrzebne dla RPAR**

AT A GLANCE W SKRÓCIE

Focus Groups Grupy fokusowe

A focus group is a number of individuals who are interviewed together because they:

Grupa fokusowa to kilka osób, które ponieważ:

- Have common experience
- Mają podobne doświadczenie
- Come from a similar background
- Mają podobne podstawy (zaplecze zawodowe etc.)
- Have a particular skill
- Mają szczególne umiejętności

These characteristics provide both:

Te cechy zapewnią...

- A focus for discussion
- And help people express individual and shared experiences and beliefs

A focus group may require:

Grupa fokusowa może wymagać:

- A location that is as neutral, comfortable, accessible and free of interruption as possible
- Neutralnego, wygodnego, dostępnego lokalu (I żeby nikt nie przeszkadzał !)
- A guide of discussion issues or topic areas
- Wykazu (przewodnika, ściagi) tematów i wiodących zagadnień
- A tape recorder and extra batteries, tapes and labels
- Nagrywacza, zapasowych baterii, taśm i naklejek
- A blackboard, whiteboard or paper and pens
- Tablicy, flip-charta lub papieru i pisaków
- A key informant to help recruit participants
- Kluczowego informatora, który pomoże zrekrutować uczestników

Rapid assessment team members may be required to act as:

Członkowie zespołu szybkiej oceny będą – być może – działać jako:

- *A moderator* - a member of the rapid assessment team who takes part in the focus group and encourages participants to talk about interesting and relevant issues
- *Moderator* – członek z-łu szybkiej oceny, który bierze udział w spotkaniach grupy fokusowej i stymuluje uczestników do rozmowy na interesujące i właściwe tematy
- *A note-taker* - a member of the rapid assessment team who will observe and record significant verbal and non-verbal details
- *Protokolant* – członek z-łu szybkiej oceny, który będzie obserwował i odnotowywał istotne werbalne i pozawerbalne szczegóły

Focus groups are good for:

Grupy fokusowe są przydatne dla:

- Producing a lot of information quickly
- Szybkiego dostarczania mnóstwa informacji
- Identifying and exploring beliefs, attitudes and behaviours
- Wskazania i badania poglądów, nastawienia i zachowań

The key disadvantages are:

Kluczowe wady to:

- The researcher has less control than in an interview
- Badacz ma mniej kontroli niż w czasie wywiadu
- The data cannot tell you about the frequency of beliefs and behaviours
- Dane nie mogą Ci powiedzieć o częstotliwości występowania poglądów i zachowań
- The group may be dominated by one or two participants who can influence the views of others
- Grupa może być zdominowana przez jednego lub dwóch uczestników, którzy mogą mieć wpływ na stanowiska innych

Steps to Conducting Focus Groups

Etapy tworzenia grup fokusowych

This section provides a step-by-step approach to conducting a policy focus group. There will be three focus groups, each consisting of six to ten participants. Three groups will be convened, the first consisting of law enforcement personnel; the second, of risk interventionists such as outreach workers, public health providers and the like; and the third, of drug treatment providers and clinicians treating drug users.

For all groups, follow the following approach:

Ten rozdział przedstawia, jak krok po kroku tworzyć grupę fokusową „polityki działania”. Będą trzy grupy fokusowe, każda składająca się z 6-10 uczestników. Trzy grupy będą się zbierały: 1. składająca się z ludzi egzekwujących prawo; 2. „interwencjonistów” w kontekście ryzyka, tacy jak pracownicy „zasięgu”, służba zdrowia i podobni; 3. pracownicy ośrodków terapii narkomanów i klinicyści leczący narkomanów.

Dla każdej z grup, przeprowadź następujące działania:

Step 1: Understand Focus Group Discussions

Step 2: Identify Appropriate Focus Group Participants

Step 3: Recruit Focus Group Participants

Step 4: Coordinate Focus Group Logistics

Step 5: Review Your Topic Guide

Step 6: Define Role of Focus Group Moderator

Step 7: Moderate the Focus Group

Step 8: Collect Data from Focus Group Discussions

Etap 1: Rozpracuj dyskusje (programy ?) grupy fokusowej (GF)

Etap 2: Wskaż odpowiednich uczestników GF

Etap 3: Zrekrutuj uczestników GF

Etap 4: Skoordynuj „logistykę” GF

Etap 5: Przejrzyj swój wykaz („ściągi”) wiodących tematów

Etap 6: Określ rolę moderatora GF

Etap 7: Poprowadź grupę fokusową

Etap 8: Zbierz dane z dyskusji GF

Step 1: Understand focus group discussions

Etap 1: Rozpracuj dyskusje (programy ?) grupy fokusowej (GF)

What is a focus group? Co to jest grupa fokusowa ?

A focus group is a number of individuals who are interviewed together because they have had a common experience, come from a similar background, or hold a particular expertise relevant to the rapid assessment. This does not mean that individuals in a focus group will know one another, although they may. A focus group is not the same as a group interview. A group interview also has a researcher asking a group a series of questions but participants provide answers to these individually. Focus groups encourage individuals to discuss and explore questions. Focus groups are small and usually consist of no more than 6 - 10 people.

Grupa fokusowa to zespół ludzi, którzy wymieniają poglądy (dyskutują ze sobą), gdyż mają wspólne doświadczenia, mają zbliżone zaplecze/podstawy zawodowe (?) lub ... specjalny ekspert do szybkiej oceny. To nie znaczy, że uczestnicy GF uszą się znac, choć mogą. GF to nie to samo co grupa „od wywiadów”. Grupa „od wywiadów” ma także badacza zadającego grupie pytania, a uczestnicy odpowiadają na nie indywidualnie. Grupy fokusowe stymulują uczestników do dyskusji i „drażą” pytania. Grupy fokusowe są małe i zwykle składają się z 6-10 osób.

What is a focus group useful for? Do czego służy GF ?

Focus groups are good for collecting information quickly. A focus group will often arrive at an agreement or consensus about an issue through group discussion. At an *early* stage of the rapid assessment a focus group can be used for:

Grupy fokusowe są dobre do szybkiego gromadzenia informacji. GF będzie często dochodziła do wspólnego stanowiska, konsensusu na dany temat podczas dyskusji. Na *wczesnym* etapie szybkiej oceny GF może być przydatna do:

- Discovering opinions, information, and behaviours that the rapid assessment team may not know much about, that existing data do not address, issues that had not been considered by the researcher
Generating hypotheses and ideas, and new directions for research
Providing detail about issues that might not get uncovered in any other way
- Przedstawiania opinii, informacji, zachowań, o których z-ł szybkiej oceny nie wie zbyt wiele, że istniejące dane nie pasują (?), zagadnienia, które nie były brane pod uwagę przez badacza;
Tworzenia hipotez, pomysłów i nowych kierunków badania
Dostarczania szczegółów pewnych zagadnień, które nie mogłyby być odkryte w inny sposób

During the *middle* period of the rapid assessment a focus group may be used for:

Na *pośrednim* etapie szybkiej oceny GF może być przydatna do:

- Validating, triangulating, and crosschecking findings from other data and hypotheses. Participants can be asked about a particular issue and their responses compared with other data sources

- Wartościowania, triangulowania (???) i sprawdzania (???) odkryć z innych danych i hipotez. Uczestnicy mogą być pytani o szczególne sprawy i ich skutki w porównaniu z innymi danymi źródłowymi
- Exploring further what the group feels about a topic. Changes in opinion and attitude could be recorded and possibly related to wider external factors
- Badania następnie, co grupa sądzi o temacie. Zmiany opinii i w podejściu mogą być odnotowane i – być może – zależne od szerszych zewnętrznych czynników (?)

Definition

Validation is a way of checking whether two sources of data are in agreement and assessing differences. For example, a focus group of police officers might conclude that few heroin users are arrested, and arrest data might show that many heroin users were arrested. This contradiction can be explored in a focus group in order to understand why the two sources differ.

Definicja

Wartościowanie to sposób sprawdzenia, czy dwa źródła danych pozostają w zgodzie i oceny różnic. Np. GF policjantów może dojść do wniosku, że aresztuje się niewielu „heroinistów”, a dane z ilości zatrzymań może wskazywać, że wielu jest aresztowanych. Ta sprzeczność może być dyskutowana „eksplorowana” przez GF w celu wyjaśnienia, dlaczego te źródła się różnią.

At the *concluding* stage of the rapid assessment focus groups may be used for:

Na etapie *formułowania wniosków* szybkiej oceny grupy fokusowe mogą być przydatne do;

- Validating and cross-checking findings from other methods
- Wartościowania i sprawdzania odkryć z innych metod
- Assessing the representativeness of emerging findings. A focus group could be held in an area outside of the original study with groups of a similar composition and the results compared
- Oceny reprezentatywności bardzo ważnych odkryć. GF może być – poza oryginalnym badaniem – skonfrontowana z grupami o podobnym składzie, a wyniki porównane
- Judgement of the reaction of selected groups to suggested interventions arising from the rapid assessment. Participants may be able to identify cultural obstacles, problems and issues.

- Oceny reakcji wybranych grup na proponowane interwencje wynikające z szybkiej oceny. Uczestnicy mogą być w stanie wskazać kulturowe (obyczajowe) przeszkody, problemy i zagadnienia.

**What are the advantages and disadvantages of focus groups?
Jakie są zalety i wady grup fokusowych ?**

Strengths of focus groups Mocne strony grup fokusowych

Focus groups: Grupy fokusowe:

- Can produce a lot of information more quickly and at less cost than individual interviews
- Mogą dostarczać wiele informacji szybciej i mniejszym kosztem niż indywidualne wywiady
- Are useful for identifying and exploring beliefs, attitudes and behaviours
- Są przydatne do wskazania i zbadania poglądów, nastawienia i zachowań
- Are useful for identifying questions for individual interviews
- Są przydatne we wskazaniu pytań dla indywidualnych wywiadów
- Can indicate the range of beliefs, ideas or opinions in a community
- Mogą wskazać zasięg (zakres ?) poglądów, pomysłów, opinii w społeczności

Weaknesses of focus groups Słabe strony grup fokusowych

- Group dynamics can influence who speaks and what they say. Participants who are uncomfortable with speaking in groups are at a disadvantage.
- “Dynamika” grupy może mieć wpływ na to, kto i co mówi. Uczestnicy, którzy nie czują się komfortowo, gdy mają mówić w grupie, są w gorszej sytuacji.
- The number of questions that can be addressed is smaller than in individual interviews
- Liczba pytań, które mogą być zadawane, jest mniejsza niż w wywiadach
- It is hard to facilitate a focus group. It is important to know how to manage the group so that all participants are able to share their views.
- Ciężko jest prowadzić GF. Ważne jest, by wiedzieć, jak prowadzić grupę, żeby wszyscy uczestnicy byli w stanie podzielić się poglądami.
- Taking good notes during focus group discussions is difficult, and transcribing from tape recordings is time consuming and costly
- Robienie dobrych notatek podczas dyskusji GF jest trudne, a przepisywanie z taśmy jest czasochłonne i kosztowne.
- Researcher has less control over discussion’s flow (compared to the individual interview)
- Badacz ma mniejszą kontrolę nad przebiegiem dyskusji (w porównaniu z indywidualnym wywiadem).
- Focus groups can only represent the opinions of the people in the group and cannot give information about the opinions of the whole community.
- Grupy fokusowe mogą reprezentować tylko opinie ludzi z grupy i nie mogą dawać informacji o opiniach całej społeczności.

Step 2: Identify appropriate focus group participants

Etap 2: wskaż odpowiednich uczestników GF

Which participants should be included in a focus group?

Jacy uczestnicy powinni wejść w skład GF ?

There will be three focus groups, each consisting of six to ten participants. The first group will consist of law enforcement personnel; the second, of risk interventionists such as outreach workers, public health providers, harm reductionists and the like; and the third, of drug treatment providers and clinicians treating drug users.

Będą 3 grupy fokusowe, każda składająca się z 6-10 uczestników. Pierwsza grupa będzie składać się z ludzi egzekwujących prawo; druga to „interwencjoniści” w kontekście ryzyka, tacy jak pracownicy „zasięgu”, służba zdrowia, „redukujący” ryzyko fachowcy i podobni; i trzecia - pracownicy ośrodków terapii narkomanów i klinicyści leczący narkomanów.

Focus groups cannot be used to generalise about the reaction or behaviour of an entire population. Therefore, the simplest method for selecting participants is choosing individuals you think will provide the most useful information. This is known as *purposive sampling*. The general rule for selecting such participants is that they should be reasonably *homogeneous*.

Grupy fokusowe nie mogą być użyte do uogólnień reakcji czy zachowań w całej populacji. Dlatego najprostszą metodą wyboru uczestników jest wybór tych, o których myślisz, że podadzą najprzydatniejsze informacje. Nazywa się to *celowanym doborem próby*. Generalną zasadą doboru takich uczestników jest, że powinni pochodzić z grupy w miarę *homogennej*.

Definition

Homogeneous - a common characteristic, experience, or expertise. Examples of homogeneous focus groups include: a group of young drug injectors; a collection of law enforcement personnel; or staff from an STD clinic.

Definicja

Homogeny – wspólne cechy (charakterystyka), doświadczenie lub Przykłady homogennych grup fokusowych: grupa młodych narkomanów dożylnych; personel zajmujący się egzekwowaniem prawa; personel poradni wenerologicznej.

This can be difficult. Individuals who are similar in some respects have very different backgrounds. This could restrict the range of the discussion.

To może być trudne. Osoby, które podobne w pewnych aspektach, mają bardzo różną „podstawę” (zbiór doświadczeń). To mogłoby zawęzić zakres dyskusji.

Example

Law enforcement officers who work on the street may be very different from higher-level police. One difference is that street officers may differentially enforce the law or have other informal practices. Front-line police may be very reluctant to admit to these practices in front of their supervisors. Researchers will want to consider occupational roles as part of preparing for the focus group.

Przykład

„Egzekutorzy” prawa, którzy pracują na ulicy mogą się znacznie różnić od policjantów wyższego szczebla. Jedną z różnic to taka, że policjanci pracujący na ulicy mogą inaczej egzekwować prawo lub mieć inne nieformalne praktyki. Policjanci „pierwszej linii” mogą mieć opory, aby przyznać się do tych praktyk wobec przełożonych. Badacze będą chcieli uwzględnić role (funkcje ?) zawodowe jako element tworzenia GF.

The researcher has to consider how homogenous focus groups need to be. An awareness of an individual's background will allow appropriate groups to be assembled. For example, groups may be assembled on the basis of what type of work a participant does, with attention to diversity within each group, making sure that women or important minorities are represented. However, such organisation may not always be possible.

Badacz musi rozważyć w jakim stopniu homogeniczna powinna być grupa fokusowa. Świadomość osobistych doświadczeń pozwoli na to, że zbiorą się odpowiednie grupy. Np. grupy mogą być zbierane w oparciu o rodzaj pracy uczestników, z uwzględnieniem różnorodności/odmienności w obrębie każdej grupy, z równoczesnym upewnieniem się, że kobiety lub inne ważne mniejszości są reprezentowane. Jednakże taka organizacja nie zawsze będzie możliwa.

During a rapid assessment, you may come across a number of individuals who were not previously available for questioning, or resource constraints may mean that a researcher does not have the time to interview participants individually. In such cases, spontaneous focus groups can be held with groups of people. If this happens it may be useful to bear the following in mind:

Podczas szybkiej oceny, możesz napotkać szereg osób, które wcześniej nie były osiągalne [dla prowadzenia wywiadów?] albo ograniczenia zasobów/źródeł mogą oznaczać, że badacz nie ma wystarczająco dużo czasu na przeprowadzenie wywiadu z każdym z uczestników indywidualnie. W takich przypadkach, spontaniczna grupa fokusowa może zostać stworzona z grupy osób. Jeśli to będzie miało miejsce, użyteczne będzie pamiętać o następujących rzeczach:

- You may wish to exclude individuals from the focus group who are likely to obstruct the flow of the discussion or even disrupt discussion

- Możesz chcieć wyłączyć poszczególne osoby z F.G, te które wydają się przeszkadzać w swobodnej dyskusji lub wręcz ją przerywać.
- You may wish to conduct the focus group with a non-homogenous set of individuals. Here, good moderator skills are required. If acceptable, you should tape record the discussion. This will allow you to concentrate on the issues being discussed.
- Możesz chcieć zorganizować grupę która nie będzie homogeniczna. W takim przypadku będą się liczyć umiejętności moderatora. Powinieneś nagrywać dyskusję, jeśli będzie na to zgoda. Pozwoli ci to koncentrować się na diskutowanych kwestiach.
- If necessary, identify the most important participants and choose to conduct individual interviews instead. Attempt to arrange to talk with other individuals at a later time.
- W razie potrzeby, zidentyfikuj najważniejszych uczestników I zdecyduj o przeprowadzeniu indywidualnych wywiadów. Spróbuj zaaranżować rozmowy z innymi w późniejszym czasie.

You can fill in the attached form to track potential focus group participants.
Możesz wypełnić załączony formularz aby wysledzić potencjalnych uczestników FG

Step 3: Recruit Focus Group Participants

Krok 3: Rekrutacja uczestników FG

How to organize a focus group

Jak zorganizować FG?

Think creatively about how to recruit members. For this assessment there will be three focus groups, each consisting of six to ten participants. The first group will consist of law enforcement personnel; the second, of risk interventionists such as outreach workers, public health providers, harm reductionists and the like; and the third, of drug treatment providers and clinicians treating drug users.

Myśl kreatywnie o tym, w jaki sposób rekrutować członków. Dla tej oceny potrzebne będą 3 FG, każda złożona z 6-10 uczestników. Pierwsza będzie złożona z personelu egzekwującego prawo, druga z osób zajmujących się interwencjami w ryzyko, takimi jak: pracownicy outreachu, służba zdrowia, osoby zajm. się redukcją szkód i podobni, trzecia z osób świadczących usługi z zakresu terapii narkotykowej i klinicystów leczących uzależnienia.

Recommendations for focus group members should be solicited from the CAB. In addition, researchers may wish to do their own recruiting of focus group members who may be part of organizations not known to the CAB members. Every effort should be made to recruit people who will have a diversity of opinion.

Rekomendacje dla każdego członka FG powinny pochodzić od CAB. Dodatkowo, badacze mogą zastosować własną rekrutację członków FG, którzy mogą pochodzić z organizacji nie znanych członkom CAB. Powinno się podjąć wszelki trud aby zrekrutować ludzi, którzy mają różne opinie.

Example

The CAB may only recommend police officers that are considered “good” representatives of the department. The researcher could ask a recommended police officer to recommend someone in the Department “who is different from you”. He may select someone with a different approach to policing, enforcement, a woman, or someone who differs in another way. Using this method, sometimes called “snowball sampling”, can produce focus groups that are relatively homogenous, but where members may represent different points of view.

Przykład:

CAB może zarekomendować policjantów uważanych za “dobrych” reprezentantów wydziału. Badacz może poprosić policjanta o zarekomendowanie kogoś innego z wydziału, „różniącego się od Ciebie”. Może wybrać kogoś o odmiennym spojrzeniu na politykę, egzekwowanie, kobietę, kogoś, kto się różni w inny sposób. Stosowanie tej metody, czasami zwane „próbą kuli śnieżnej” może skutkować stworzeniem dość homogenicznej FG, w której członkowie będą jednak reprezentować

Once you have decided who should attend the focus group those participants need to be informed about it. Recruitment should begin as early as possible to allow potential candidates who decline to participate to be replaced. Potential focus group candidates should be told:

Kiedy już zdecydujesz, kto powinien uczestniczyć w FG, ci ludzie powinni zostać o tym poinformowani. Rekrutacja powinna się zacząć tak szybko, jak to tylko możliwe, aby pozwolić potencjalnym kandydatom zdecydować, czy chcą w niej uczestniczyć, czy też trzeba ich zastąpić. Należy poinformować potencjalnych kandydatów FG:

- Why they have been recruited, the topic that you wish to discuss and how many people are likely to be in the group. You may also mention the importance of that person's contribution to the success of the rapid assessment
- Dlaczego zostali wybrani, o temacie planowanej dyskusji i ilu ludzi będzie w grupie. Można także zaznaczyć, że obecność danej osoby ma znaczenie dla powodzenia szybkiej oceny.
- Where, and on what date, the focus group will take place, the time participants should arrive and how long it will take
- Gdzie i kiedy FG się zbierze, na którą uczestnicy powinni przybyć i jak długo ma trwać spotkanie.
- Of any incentives offered to encourage people to take part. These may include gifts, money, or refreshments. Check local knowledge to find out what incentives are acceptable, desirable and appropriate. This may vary according to local customs and the time of the year.
- O jakichkolwiek upominkach motywacyjnych (zachętach) oferowanych aby zachęcić ludzi do wzięcia udziału. Może to obejmować: upominki, pieniądze, jedzenie. Zorientuj się w środowisku lokalnym, jakie upominki motywacyjne są do zaakceptowania [chyba chodzi tu o to, że „ujdą”], źle widziane i stosowne. To może się różnić w zależności od lokalnych zwyczajów i pory roku.

Step 4: Coordinate focus group logistics

Krok 4: Skoordynowanie logistyczne FG

Secure a location

Zabezpiecz miejsce

You should record a contact address and phone number for participants as this allows notice to be given if arrangements change. Regular contact should be maintained with participants if a focus group is organised for the near future. Remind individuals at regular intervals that the focus group is ‘a week away’, ‘in 3 days time’, ‘tomorrow’, or ‘today at 3:00pm’.

Powinieneś zapisać adres kontaktowy i numer telefonu uczestnika, ponieważ pozwala to na poinformowanie go w razie zmiany ustaleń. Należy utrzymywać regularny kontakt z uczestnikami, jeśli planuje się spotkanie FG na bliską przyszłość. Przypominaj uczestnikom w regularnych odstępach czasu, że spotkanie jest za tydzień, za 3 dni, jutro lub dziś o 3.

Although focus groups may be conducted in any location that facilitates discussion and encourages participants to attend (such as a health center, a classroom or just under a tree), careful attention should be given to the following:

Wprowadzie FG mogą być prowadzone w jakimkolwiek miejscu, które ułatwia dyskusję i zachęca uczestników do brania udziału (takie jak placówki zdrowia, klasy lub po prostu „pod drzewkiem”), należy zwrócić szczególną uwagę na poniższe:

- The location should be as *neutral*, *free of interruptions* (such as telephone calls, other members of staff) and *comfortable* for participants as possible. This could include hiring a local school classroom or relocating from a busy town square to a quieter side street. It is probably a good idea not to hold the focus group in the offices of a participant unless you can conduct the group after working hours when the staff has gone home.
- Lokalizacja powinna być *neutralna*, *tam, gdzie nikt nie będzie przeszkadzał* (np. dzwonki telefonów, inni członkowie lub personel) i *wygodna* dla uczestników na ile to możliwe. To może obejmować wynajęcie Sali szkolnej lub przeniesienie się z gwarne go skweru miejskiego w bardziej zaciszne miejsce. Prawdopodobnie dobrze będzie nie prowadzić FG w biurach kóregoś z uczestników, chyba że nie da się prowadzić grupy w godzinach po pracy, kiedy inni pracownicy pójdą już do domu??
- The location should be *accessible* – participants should be able to find and get to the site easily.
- Miejsce powinno być łatwo *dostępne* – uczestnicy powinni móc łatwo się tam dostać.
- The location needs to be *private*. In pursuing topics, which may be culturally “delicate”, it may be preferable to hold the group in a discrete location.

- Miejsce powinno być *prywatne*. Przy poruszaniu tematów, które mogą być kulturowo “delikatne”, może będzie lepiej zorganizować grupę w dyskretnym miejscu.

Step 5: Review Your Topic Guide

Etap 5: Przejrzyj swój wykaz („ściąę”) wiodących tematów

The *topic guide* in the training materials section contains a list of questions that will be addressed within the focus group. It is best to prepare this guide in advance to keep the conversation on track. This is important, as participants can lose interest in a discussion where a researcher is poorly prepared, disorganised or unconfident. The research team should all become familiar with this topic guide. Practicing moderating and using the topic guide in advance with a group of friends can be very useful.

Ściąę/wykaz tematów wiodących w sekcji materiałów szkoleniowych zawiera listę pytań adresowanych do FG. Dobrze jest przygotować tą ściąę wcześniej, aby pozwolić na swobodny tok rozmowy. To jest ważne, ponieważ uczestnicy mogą stracić zainteresowanie dyskusją jeśli badacz jest marnie przygotowany, niezorganizowany lub niepewny. Zespół badawczy powinien zapoznać się ze ściąę tematów wiodących. Przećwiczenie moderowania i zastosowanie ściąę zawczasu z grupą przyjaciół może okazać się bardzo pomocne.

Step 6: Define role of focus group moderator **Zdefiniuj rolę moderatora FG**

Running a focus group is a skilled task.
Prowadzenie FG jest zadaniem wymagającym umiejętności.

The *moderator* must be able to control and mediate discussion between a number of individuals, focusing and maintaining their attention on issues relevant to the rapid assessment. Discussion not directly related to the rapid assessment should be kept to a minimum. However, relevant discussion should be encouraged and moderators need to make sure that one or two individuals do not dominate the focus group. This task may be best accomplished by someone with experience of qualitative research, facilitating public debates and meetings, or from a background in journalism.

Moderator musi umieć kontrolować i mediować dyskusję pomiędzy szeregiem ludzi, koncentrując i utrzymując ich uwagę na sprawach istotnych dla szybkiej oceny. Dyskusja nie związana bezpośrednio z szybką oceną powinna być ograniczona do minimum. Jednak do stosownej dyskusji należy zachęcać i moderatorzy powinni czuwać, aby nie została ona zdominowana przez jednego lub dwóch uczestników FG. To zadanie może być najlepiej wykonane przez kogoś z doświadczeniem w badaniach jakościowych, związanych z ułatwianiem publicznych debat i spotkań lub z doświadczeniem dziennikarskim.

It is useful to have an additional *note-taker* or observer. The note-taker does not moderate or participate in the focus group. The note-taker takes notes on how the participants were acting, emotional cues they may give, and any other observations that may help later, when the tape is examined. They are able to observe and record information that the moderator could overlook.

Pomocny może być udział dodatkowego “sekretarza” lub obserwatora. Sekretarz nie moderuje i nie uczestniczy w FG. Sekretarz zapisuje to, w jaki sposób uczestnicy byli aktywni, jakie emocjonalne sygnały wysyłali, i wszelkie inne obserwacje, które mogą później okazać się pomocne, kiedy będzie się słuchać nagrania. Sekretarz jest w stanie obserwować i notować informacje, które mogły by zostać przeoczone przez moderatora.

Step 7: Moderate the Focus Group

Krok 7: Moderowanie FG

Asking questions Zadawanie pytań

A moderator must have control of the group. **High control** is good when you have a strong agenda or need confirmation of previous findings. **Low control** is good for exploration of new questions. In these focus groups, we have specific topics to focus on, so the moderator should exercise high control over the group, always referring the topic guide to direct conversations.

Moderator musi mieć kontrolę nad grupą. **Silna kontrola** jest dobra, kiedy masz „silną agendę” (napięty rozkład tematów?) lub musisz potwierdzić poprzednie wnioski. **Niska kontrola** jest dobra dla rozwijania nowych pytań. W tych FG mamy specjalne tematy, na których będziemy się koncentrować, dlatego moderator powinien mieć silną kontrolę nad grupą, zawsze odnosząc się do ściąg przy prowadzeniu rozmowy.

Avoid asking leading or opinionated questions. You can ask spontaneous questions, but if a participant gets off topic, you can focus the group by going on to the next question from the topic guide.

Unikaj zadawania pytań sugerujących odpowiedź lub nacechowanych opinią. Możesz zadawać pytania spontaniczne ale jeśli uczestnik odejdzie od tematu, możesz spróbować skupić grupę poprzez przejście do następnego pytania ze ściąg.

Examples

Przykłady

Leading or judgmental questions

Pytania sugerujące odpowiedź lub zawierające opinię:

"Everyone here would agree that drugs are bad, correct?"

“Wszyscy tu są zgodni, że narkotyki są złe, prawda?”

- Better way: How do people feel about drugs?
- **Lepszy sposób:** co ludzie myślą na temat narkotyków?

"Do people think that sex workers are dirty?"

“Czy ludzie uważają, że osoby sprzedające seks są “brudne”?”

- Better way: Tell me about sex workers.
- **Lepszy sposób:** Opowiedz mi o osobach sprzedających seks.

Probing Próba:

Probing is the practice of eliciting good follow-up comments.
Próba jest ćwiczeniem/praktyką wylawiania dobrych komentarzy

A good probe:
Dobra próba:

- Is specific
- Jest szczegółowa
- Is connected to the discussion underway
- Jest związana z dyskusją
- Can sometimes just be silence or waiting for more comments
- Może czasami być milczeniem lub czekaniem na więcej komentarzy
- Can be a “listening response” – repeating what the speaker is saying so that the speaker knows you are listening
- Może być “odpowiedzią słuchającą” powtórzeniem tego, co powiedział rozmówca, tak żeby on wiedział, że słuchasz
- Is not a judgmental statement or a statement of opinion.
- Ni jest stwierdzeniem ocennym lub wyrażeniem opinii.

Dealing with certain problem participants Radzenie sobie z różnymi problematycznymi uczestnikami.

You might experience the following personality types in your focus group, and you should know how to deal with them.

Twoja FG może się składać z różnych typów osobowości I powinieneś wiedzieć, jak sobie z tym radzić.

- **Experts:** people who *must* tell everyone everything they know
- **Eksperci:** ludzie, którzy *muszą* powiedzieć każdemu wszystko , co wiedzą
- **Non-participants:** people who remain quiet
- **Nie uczestnicy:** ludzie którzy siedzą cicho
- **Limelight hogs:** people who need attention and will talk louder than the other participants
- **“gwiazdy” [dosł. Wieprze w świetle reflektorów] :** ludzie, którzy potrzebują uwagi i będą mówić głośniej niż inni uczestnicy.

The three important periods in an initial focus group process are the: Trzy ważne etapy w początkowym procesi FG

- Greeting, acquaintance-making period
- Przywitanie, okres zawierania znajomości/poznawania się
- Either an “ice-breaker” or informal chatting period
- Przelamywanie lodów lub czas nieformalnych pogaduszek
- Focus group start-up and introduction period

- Rozpoczęcie spotkania FG I czas przedstawiania

Example

Przykład:

Ice-breaker Exercise

Ćwiczenie w przelamywaniu lodów

The point of this exercise is to have everyone introduce someone else. After forming into pairs, the first person interviews the other person to find out their name and institution and other non-professional things such as hobbies, pets, or favorite vacation spot. At three minutes, the leader calls time and the second person interviews the first. At three minutes everyone returns to the circle and then each member of the group introduces their partner.

Celem tego ćwiczenia jest aby każdy przedstawił kogoś innego. Po zebraniu się w pary, jedna osoba prowadzi wywiad z drugą aby dowiedzieć się o jej nazwisko/imię i instytucję i inne niezawodowe sprawy takie jak: hobby, zwierzątka, lub ulubione miejsce wakacji. Po trzech minutach lider każe kończyć i druga osoba wypytuje pierwszą. Po kolejnych 3 minutach wszyscy wracają do kółka i każdy uczestnik grupy przedstawia partnera.

Ten steps to conducting a focus group: 10 kroków, jak prowadzić FG

1. Arrive early at the location where the focus group is to take place.

Przyjedź wcześniej na miejsce, gdzie ma się odbyć FG.

3. Arrange the location so that the group will sit in a loose circle. This allows everyone to see and hear what is going on. The moderator should sit with the participants, but note takers and any observers can sit anywhere outside the circle where they can hear and that has a good view.

Zorganizuj to tak, aby grupa siedziała w luźnym kółku. Pozwoli to każdemu widzieć i słyszeć, co się dzieje. Moderator powinien siedzieć z uczestnikami ale „sekretarz” może siedzieć gdzieś poza kółkiem, skąd może dobrze widzieć i słyszeć

4. Ensure that the location is as quiet and as free of interruptions as possible. The tape recorder should ideally have an external microphone to pick up individual voices. You will also need extra batteries, tapes and labels. Test the recorder before the session begins.

Upewnij się, że miejsce jest ciche i nikt nie będzie przeszkadzał. Dobrze, żeby magnetofon miał zewnętrzny mikrofon, wyłapujący indywidualne głosy. Będziesz też potrzebować dodatkowych baterii, taśm i nalepek. Sprawdź magnetofon zanim sesja się zacznie.

5. Welcome participants warmly and when assembled introduce yourself and any assistants present. Explain why the focus group is taking place. Participants may never have been to a focus group before, and you may need to outline what is expected. Reassure members why people are taking notes, watching them and asking for their consent to tape record the discussion. Stress the fact that anything said is confidential.

Przywitaj ciepło uczestników I kiedy się zbiorą, przedstaw siebie I swoich pomocników. Wyjaśnij, dlaczego FG się zebrała. Uczestnicy mogli nigdy wcześniej nie brać udziału w FG i być może będziesz musiał wyjaśnić, czego się od nich oczekuje. Wyjaśnij, dlaczego ludzie będą notować, obserwować i prosić o zgodę na nagrywanie dyskusji. Podkreśl fakt, że cokolwiek się powie, będzie miało poufny charakter.

6. Either use the introductions ice-breaker exercise or allow participants to briefly introduce themselves to the group. This may be a good opportunity to test if the tape recorder is working. Introduce the first topic slowly and coax participants into talking. Participants should have informal nametags so that the moderator and others will address them by name. This is useful to have on tape so that speakers can be identified later.

Zastosuj ćwiczenie ”przełamywania lodów” lub pozwól uczestnikom samym swobodnie się przedstawić grupie. To może być okazja do sprawdzenia, czy dyktafon działa. Przedstaw pierwszy temat powoli i łagodnie nakłoń uczestników do mówienia. Uczestnicy powinni mieć plakietki z imionami, tak, żeby moderator mógł się do nich zwracać po imieniu. Ułatwi to identyfikacje przy późniejszym odsłuchiwaniu nagrania.

6. Be a good listener and cultivate the habit of asking ‘why’ and ‘how’.

Bądź dobrym słuchaczem i kultywuj zwyczaj pytania „dlaczego” i jak?

7. Summarise the discussion at appropriate points. You may wish to do this on a large piece of paper taped to the wall so everyone can remember the points already covered.

Streść dyskusję w odpowiednich punktach. Możesz chcieć mieć do tego dużą kartkę papieru przypiętą do ściany, tak żeby każdy mógł zapamiętać, które tematy zostały już omówione.

8. Refreshments and breaks may be required in longer focus groups. Find out what is culturally appropriate beforehand. In some cultures people do not eat during specific times of the year or day, or may not accept food from strangers.

Przekąski i przerwy mogą być potrzebne w dłuższych FG. Zorientuj się wcześniej, co jest „miejscowo przyjęte”. W niektórych kulturach ludzie nie jedzą o określonych porach dnia lub roku lub nie zechcą przyjąć jedzenia od obcych.

9. When the focus group is finished, summarise the key issues and opinions and ask if anyone has anything that they want to add.

Kiedy zakończy się FG, streść kluczowe punkty i opinie oraz zapytaj, czy ktoś ma coś do dodania.

10. At the end, thank participants and if you have not already done so, take down any contact details. You may wish to contact them in the near future.

Na końcu podziękuj uczestnikom, i jeśli nie zrobiłeś tego do tej pory, zapisz dane kontaktowe. Możesz zechcieć się z nimi skontaktować w niedalekiej przyszłości.

One of the last questions of the focus groups is to inquire about people who should be interviewed in individual, in-depth interviews. These people can be divided into two kinds of people: 1) people with knowledge about *systems* that affect IDUs and 2) people with first-hand knowledge of IDUs, also known as *interactors*. Both kinds of interviews are important in order to develop a complete picture of how IDUs are treated.

Jednym z ostatnich pytań FG to pytanie, kto powinien wziąć udział w indywidualnym, szczegółowym wywiadzie? Ci ludzie mogą zostać podzieleni na dwa rodzaje 1) ludzi posiadających wiedzę na temat *systemu*, który dotyczy/dotyka IDU oraz 2) ludzi posiadających wiedzę z pierwszej ręki na temat IDU, zwanych również *interaktorami*. Oba rodzaje wywiadów są potrzebne, by przedstawić pełny obraz tego, w jaki sposób IDU są traktowani.

Examples of people with overall knowledge about systems affecting IDUs include: police chiefs, directors of health clinics, the mayor, elected representatives, the director of the needle exchange program, or prison officials. People who have a systems perspective may have never encountered an IDU personally but may have in-depth knowledge of how their system is organized and what the implications might be for the health of IDUs. Przykłady osób z całościową wiedzą na temat systemu dotyczącego IDU: szefowie policji, dyrektorzy/kierownicy klinik (przychodni) zdrowia, burmistrz, radni, kierownik programu wymiany igieł i strzykawek, urzędnicy (wyżsi) więzienni. Ci ludzie, którzy posiadają spojrzenie na cały system, mogli nigdy w życiu nie spotkać osobiście IDU, ale mogą mieć rozległą wiedzę na temat tego, jak system ten jest zorganizowany, i jakie to może mieć implikacje dla zdrowia IDU.

Examples of people with first-hand or interactor knowledge of IDUs include prison guards, the receptionist at the drug treatment clinic, an outreach worker with many contacts among IDUs, street-level police officers, or even people such as bartenders or particular pharmacists who sell needles to IDUs. An interactor has daily contact with IDUs and first hand knowledge of IDUs daily lives.

Przykłady osób z wiedzą z pierwszej ręki lub interaktorów o IDU: strażnicy więzienni, recepcjoniści w klinikach terapii narkotykowej, pracownicy outreachu z szerokimi kontaktami z IDU, policjanci (którzy chodzą na ulicach-patrole?), *bartenders?*, lub po prostu aptekarze, który sprzedają igły dla IDU. Interactor ma codzienny kontakt z IDU i wiedzę z pierwszej ręki na temat jego codziennego życia.

Both systems and interactors people should be nominated by focus groups as candidates for individual interviews. Record these suggestions on the System and Interactor Interview Candidate List.

Zarówno osoby z systemu jak i interaktorzy powinni zostać wyłonieni przez FG jako kandydaci do indywidualnych wywiadów. Zapisz te sugestie na Liście Kandydatów na Uczestników Wywiadów Systemowych i Interakcyjnych

Step 8: Collect Data from Focus Group Discussions

Zbieranie danych z dyskusji FG

How to manage data from a focus group

Jak postępować z danymi z grupy fokusowej

Immediately after the focus group, the research team should discuss how the focus group went and any immediate reactions that they had. The notes should be added to the note-takers records for use during the analysis. The focus group will still be fresh in your mind and you may have observations that you wish to discuss with colleagues.

Natychmiast po FG, zespół badawczy powinien przedyskutować to, jak grupa się „udała” i swoje natychmiastowe/pierwsze reakcje. Notatki te należy dodać do notatek robionych przez sekretarza, po to, by je wykorzystać podczas analizy. FG będzie świeżo w twojej pamięci i możesz mieć spostrzeżenia, które byś chciał przedyskutować z kolegami.

Immediately after the group, when participants have left, you should:
Natychmiast po spotkaniu FG, kiedy uczestnicy pójdą, powinieneś:

- **Label and date the tape** This makes it easier to identify and locate tapes at a later date. The label and date should be both on the tape and the case. In addition, the moderator should say the date into the tape at the start. Materials should be kept in a safe place to ensure confidentiality.
- **Oznacz i wstaw datę na nagraniu.** To ułatwi późniejsze zidentyfikowanie i zlokalizowanie nagrania. Etykieta i data powinny być zarówno na taśmie jak i pudełku. Dodatkowo, moderator powinien nagrać datę na początku. Materiały powinny być trzymane w bezpiecznym miejscu dla zapewnienia poufności.
- **Play back the recording or parts of the recording** If other researchers are involved compare notes and discuss their significance.
- **Odsłuchaj nagranie lub jego części.** Jeśli inni badacze biorą w tym udział, porównaj notatki i przedyskutuj ich znaczenie
- **Write a summary of the key points of the group** This should be done by all the researchers present. Are there any weaknesses in the way the focus group was carried out? Were any topics missed? What useful issues arose that hadn't been previously considered?
- **Napisz streszczenie kluczowych punktów FG.** To powinno zostać zrobione obecności wszystkich badaczy. Czy są jakieś słabości w sposobie, w jaki FG była prowadzona? Czy jakieś tematy ominięto? Jakie ważne kwestie się pojawiły, które nie były wcześniej uwzględnione?

NOTE: This process cannot be left to a later time, as it is difficult to remember all the things that happen in a focus group. It is best to debrief right after the meeting.

Uwaga: tego nie można zostawić na potem ponieważ trudno pamiętać o wszystkim, co się zdarzyło podczas FG. Dobrze jest to zrobić zaraz po spotkaniu.